



Les fondements de la conception sociale de l'Église orthodoxe russe traduits en chinois



Service de communication du DREE, 11.12.2023. La représentation orthodoxe chinoise à Moscou a publié une traduction des « Fondements de la conception sociale de l'Église orthodoxe russe » en chinois. Ce travail a été réalisé par un groupe de traducteur russes et chinois.

Les Fondements de la conception sociale ont été adoptés au Concile jubilaire de 2000. Le document expose le regard de l'Église sur les rapports entre l'Église et la société, les rapports de l'Église et de l'État, ainsi que sur les principaux sujets de société. Il s'agit de la première expérience d'exposé structuré de la doctrine sociale de l'Église orthodoxe.

La traduction chinoise du document a cela d'unique que dans le courant du travail une attention particulière a été dévolue aux termes théologiques, traduits en chinois pour la première fois. De nous jours, en effet, la terminologie orthodoxe chinoise est en pleine refonte. Les citations des Saintes Écritures sont données suivant l'édition protestante moderne [?][?][?][?][?]. En même temps, certains passages ont été corrigés et complétés conformément à la tradition orthodoxe actuelle. De brefs

commentaires et des listes de noms propres ont été ajoutées à la traduction, rapporte le site de la représentation chinoise.

L'édition est présentée sous une forme bilingue : le texte russe du document est proposé en 2^e partie, ce qui facilite la lecture pour les utilisateurs russophones.

La publication a été réalisée avec la contribution de la Fondation de soutien à la culture et au patrimoine chrétiens.

Source: <https://mospat.ru/fr/news/91119/>